

Lauren Ray

Spanish to English Translator



+1 (346) 388-5220 |



lauren@raytranslations.com |



www.raytranslations.com

Word count: 325 words

Subject: Oral history, Community health

Document type: Interview Transcript

Target audience: Sociologists, Oral historians, General public

Source Text	Target Text
Bueno, justo estuve yo en el Ecuador cuando toda la cuestión del virus empezó a como a cautivar el mundo. O sea, aún no era pandemia, considerado pandemia. Pero estuve en Ecuador visitando por primera vez en casi ocho años. Entonces, también era otro tipo de momento para mí personal para conectar con mis raíces, con mi familia. Y, entonces, creo que en ese tiempo, aparte de las noticias, aparte de los casos que se había escuchado que ya existían en Ecuador, que ya existían aquí en Estados Unidos, no tuve mucho en mente. Hasta que, pues, regresé de Ecuador a Estados Unidos. Eso fue un 7 de marzo que regresé. Estuve en Ecuador tres semanas. El 7 de marzo, por ahí, regresé. Regresé al trabajo un 9 de marzo y ya para el 12 de marzo ya estuvimos trabajando desde casa. Entonces, como que todo transcurrió bien rápido y me tocó como hacer mucho catch up, ¿no? Pues, enterarme de las noticias, de lo que estaba pasando, de mi familia acá, lo que se estaba escuchando en las noticias. Y yo pensé que la escasez de, por ejemplo, de papel sanitario, de los hand sanitizers, los desinfectantes de manos, yo pensé que eso era solo una realidad en Ecuador. Y yo sinceramente pensé que la gente en Ecuador estaba exagerando. Dije, ay, no, mira la gente ya se compraron todas las mascarillas, todos los desinfectantes y ya no hay nada. Y no lo pensé como que aquí en los Estados Unidos y estaban en las mismas situaciones. Y llegué, regresé y, pues, encontré	Well, I was in Ecuador right when the whole issue of the virus started captivating the world. I mean, it wasn't considered a pandemic yet. I was in Ecuador visiting for the first time in almost eight years. So it was kind of a personal time for me to connect with my roots, with my family. I think at that time, apart from the news, apart from the cases we had heard of in Ecuador and that already existed here in the United States. It wasn't really on my mind much. Not until I came back to the United States from Ecuador. I was in Ecuador for three weeks and came back on March 7, around then. I returned to work on March 9 and by March 12 we were already working from home. So it all happened really quickly, and I had a lot of catching up to do—finding about what was happening, about my family here, what was being heard on the news. I thought the shortage of, for example, toilet paper and hand sanitizer, was only a reality in Ecuador. And I honestly thought the people in Ecuador were exaggerating. I said, "Oh no, look, people already bought up all the masks and disinfectants, and now there is nothing left." I didn't think it was like that here in the United States, but they were in the same situation. And when I got back, I was met with that

esa realidad aquí y tuve que tomar mucho más atención a la situación.

Y ya también empezaron a crecer los casos aquí en Nueva York. Entonces, yo sí dije desde el Ecuador, desde que estuve en Ecuador dije, si esto llega a Nueva York, eso va a ser un desastre porque aquí no hay sentido de espacios, espacios personales, físicas.

reality here, and I had to pay much more attention to the situation.

Then the cases here in New York started going up. When I was in Ecuador I had said, "If this comes to New York, it's going to be a disaster," because there is no sense of space here, personal or physical space.